|  |  |
| --- | --- |
| GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  Ministerio de Educación  Dirección General de Educación Superior | INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  LENGUAS VIVAS  “Juan Ramón Fernández” |

**Programa**

**UNIDAD CURRICULAR Taller de narración oral** (PI)

Departamento: Inglés

Carrera/s: Profesorado de inglés

Profesorado de Educación Superior en Inglés

Trayecto o campo: Campo de la Formación en la Práctica Profesional- 3° año

Carga horaria: Cuatro horas cátedra semanales

Régimen de cursada: cuatrimestral

Turno: Vespertino

Profesor/a: L. Fabiana Parano

Año lectivo: 2018

Correlatividades:

• Introducción a los Estudios Literarios

• Fonética y Fonología con Práctica de Laboratorio I (condición de final aprobado)

1. **Fundamentación**

La narración oral es la forma más antigua de enseñanza. De generación en generación, las culturas han contado historias como una forma de transmitir sus creencias, valores y tradiciones. En la antigüedad, el estilo oral era meramente cantor, recitador y memorizador. Ya Platón (427a.C.–347a.C.) decía que la función principal de la poesía era didáctica. Siglos después, Eric Havelock (1992) se refiere a la lengua oral como “una especie de enciclopedia didáctica” y la define como “el fluir acústico del lenguaje ingeniosamente elaborado a fin de mantener atento al oído mediante el eco.”

Si la narrativa y el ritmo han sido el soporte de la memoria oral, ¿por qué no apelar a la oralidad como una herramienta fundamental para el aprendizaje de la lengua extranjera? Escuchar un cuento implica una serie de procesos cognitivos. Apela al uso de la creatividad, a través del imaginario. Evoca la emoción, a partir de los valores tanto individuales como grupales. Requiere de la activación del conocimiento previo, de la propia historia, de la identidad de cada individuo y su comunidad. En síntesis, resignifica al ser humano.

En este curso, abordaremos la narración oral como una herramienta efectiva en el aula de lengua extranjera, tanto desde lo vincular como desde lo cognitivo.

Desde lo vincular, fortalece lazos, fomenta el respeto por el otro a partir de la escucha activa y contribuye a desarrollar la capacidad de empatía. Narrar un cuento puede ser una opción no invasiva de abordar un conflicto grupal. Más aún muchas veces le permite al docente relacionarse con aquellos alumnos a los que no ha podido llegar en forma convencional.

Para Jerome Bruner (1991) hay dos modalidades de pensamiento en el sistema cognoscitivo de las personas. Cada uno de estos sistemas conforma maneras diferentes de construir la realidad. Por un lado estaría el pensamiento lógico- científico y, por el otro, el pensamiento narrativo. La modalidad lógico-científica tiene que ver con las capacidades humanas de razonamiento, explicación y análisis. En relación a la adquisición del idioma, este tipo de pensamiento se pone en juego para la comprensión de estructuras gramaticales, pero lejos está de participar a la hora de hacer uso fluido y espontáneo del idioma. La modalidad narrativa de pensamiento es la que se pone en juego al momento de la comunicación, cualquiera sea el idioma. Consiste en la capacidad de relacionar y de establecer asociaciones. Al narrar o escuchar historias vamos construyendo los significados que dan sentido a la experiencia. La modalidad de abstracción que produce el modo de conocimiento narrativo se relaciona con el interés por lo específico. Este pensamiento no sigue una lógica lineal. Se fundamenta en imágenes, muchas veces simultáneas. Funciona por la analogía de las semejanzas. Las imágenes se combinan y juntan en la trama narrativa por la semejanza de sus contenidos y por las similitudes de las tonalidades emotivas que despiertan. Reconocer y crear una frase que tenga significado y sentido requiere del uso del pensamiento narrativo.

Exponer a nuestros alumnos de lengua extranjera a historias y relatos en el idioma es una forma de incentivar el uso de la oralidad mediante el método asociativo y adquirir la lengua meta por asociaciones y analogías. Es una invitación a que cada uno despliegue y amplíe su abanico expresivo en el idioma.

1. **Objetivos generales**

Se espera que los alumnos logren:

* Comprender la importancia de incluir la narración oral en su planificación anual, tanto para fortalecer el vínculo docente-alumno y para el desarrollo de capacidades interpersonales, como para la comprensión y producción de la lengua extranjera.
* Conocer los procedimientos de la traducción de la escritura a la oralitura.
* Analizar los posibles obstáculos de la narración oral en lengua extranjera.
* Narrar un cuento en inglés como lengua extranjera.
* Disfrutar de la narración oral.

1. **Objetivos específicos**

Se espera que los alumnos logren:

* Experimentar estrategias concretas para el abordaje de la narración oral en el aula de lengua extranjera.
* Detectar y analizar el conflicto central de un cuento.
* Detectar la secuencia de acción de cuentos varios.
* Conocer e implementar los procedimientos de: Edición, Montaje, Visualización e Interpretación de cuentos.
* Implementar técnicas específicas de narración oral en lengua extranjera.
* Jerarquizar el uso del lenguaje corporal y gestual.
* Descubrir su propio estilo narrativo.

1. **Contenidos mínimos**

* La diferencia entre la literatura y oralitura.
* El procedimiento de Edición.
* El procedimiento de Montaje.
* El procedimiento de Visualización.
* El procedimiento de Interpretación.
* El conflicto en un cuento.
* Compilación de un repertorio de cuentos.
* Práctica de narración oral en el aula, exploración de las potencialidades individuales y desarrollo de un estilo personal en la narración.
* El uso del lenguaje gestual y corporal, como recurso interpretativo y como estrategia de andamio en la comprensión de la lengua extranjera.

1. **Contenidos: organización y secuenciación**

• Técnicas de narración oral (narración interactiva, expresión corporal, dramatizaciones, improvisación).

• Fuentes literarias (literatura y oralitura).

• Compilación de un repertorio de cuentos con fines didácticos.

• Práctica de narración oral en el aula, exploración de las potencialidades individuales y desarrollo de un estilo personal en la narración.

• Recursos del narrador: la voz, el lenguaje gestual y corporal.

• Situación de la narración: contexto, caracterización, audiencia y elementos materiales.

1. **Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades**

Al ser una materia taller, la metodología es mayormente práctica y empírica. Los trabajos prácticos de índole escrita implicarán la aplicación de los procedimientos básicos en el pasaje de un cuento de la escritura a la oralidad.

En clase se llevarán a cabo actividades de la siguiente índole: visualizaciones, juegos narrativos, juegos teatrales hacia la creación de los personajes de un cuento, narración de cuentos propiamente dicha.

1. **Bibliografía obligatoria**

Los siguientes cuentos:

* The Coyote and the Dove (American folktale)
* The Frog Prince (Traditional Tale)
* The Strange Visitor (Scottish folktale)
* Lin Yi’s Lantern (Brenda Williams)
* A Bad case of Stripes (David Shannon)
* Berenice (E. A. Poe)
* Sh! We Have a Plan (Chris Haughton)
* Bullies Never Win (Margery Cuyler)
* The Girl In White (Mexican folktale)
* The Selfish Crocodile (Faustin Charles and Michael Terry)

1. **Bibliografía de consulta**
2. **Sistema de cursado y promoción**

*Para aprobar la cursada, se requiere cumplir con los trabajos prácticos.*

*No se admite alumno libre, por ser una materia taller.*

1. **Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

Se evaluará la capacidad del alumno de entender y manejar los cuatro procedimientos básicos de la oralitura: edición, montaje, visualización e interpretación de un cuento. Se evaluará la capacidad del alumno para detectar el conflicto central de un cuento y organizar su relato oral a partir de dicho conflicto.